

Oriental Journal of Philology**ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY**

journal homepage:

<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about>**A COMPARATIVE SEMANTIC ANALYSIS OF THE CONCEPT “PROJECT” IN THE ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES*****Komila Timurovna Abdullayeva****Associate Professor**Samarkand International University of Technology, PhD**E-mail: komila.abdullaeva@siut.uz**Samarkand, Uzbekistan***ABOUT ARTICLE**

Key words: concept, semantics, comparative analysis, project, project lexeme, loyiha, English language, Uzbek language.

Received: 20.01.26

Accepted: 21.01.26

Published: 22.01.26

Abstract: The article presents a comparative semantic analysis of the concept project as verbalized by the lexeme project in English and its equivalent loyiha in Uzbek. The study aims to identify similarities and differences in the semantic structure of these lexemes and to examine the ways project-related activity is conceptualized in the respective linguistic worldviews. The research is based on data from authoritative lexicographic sources as well as contextual examples drawn from official and professional discourse. The analysis reveals that despite a shared semantic core associated with planning, goal orientation, and anticipation of future results, the lexemes project and loyiha differ in their degree of processuality and functional scope. In English, the concept of project encompasses both the planning stage and the implementation process, reflecting a dynamic and action-oriented conceptualization. In Uzbek, the lexeme loyiha is primarily associated with preliminary planning and design, while implementation is often conceptualized as a separate stage.

INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA “LOYIHA” KONSEPTINING QIYOSIY-SEMANTIK TAHLILI***Komila Timurovna Abdullaeva****Dotsent**Samarqand xalqaro texnologik universiteti, PhD*

E-mail: komila.abdullaeva@siut.uz
Samarqand, O'zbekiston

MAQOLA HAQIDA

Kalit soʻzlar: konsept, semantika, qiyosiy tahlil, loyiha, project, loyiha, ingliz tili, o'zbek tili.

Annotatsiya: Maqolada ingliz tilidagi project leksemasi va o'zbek tilidagi loyiha leksemasi orqali ifodalangan "loyiha" konseptining qiyosiy-semantik tahlili amalga oshiriladi. Tadqiqotning asosiy maqsadi ushbu leksemalarning semantik tuzilishidagi umumiy va farqli jihatlarni aniqlash hamda turli til manzaralarida loyiha faoliyati qanday konseptuallashtirilishini ochib berishdan iborat. Tadqiqot materiali sifatida ishonchli leksikografik manbalar hamda rasmiy-ishbilarmonlik va kasbiy diskursdagi qo'llanish misollari olindi. Tahlil natijasida project va loyiha leksemalarida rejalashtirish, maqsadga yo'naltirilganlik va kelajak natijasiga qaratilganlik kabi umumiy semantik yadro mavjud ekani aniqlandi. Shu bilan birga, ingliz tilida "loyiha" konsepti rejalashtirish va amalga oshirish jarayonlarini qamrab olgan dinamik xarakterga ega ekani kuzatildi. O'zbek tilida esa loyiha leksemasi asosan dastlabki rejalashtirish va loyihalash bosqichi bilan bog'liq bo'lib, amalga oshirish jarayoni alohida konseptuallashtiriladi.

СРАВНИТЕЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ПРОЕКТ» В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Комила Тимуровна Абдуллаева
Доцент Самаркандский международный
технологический университет. PhD
E-mail: komila.abdullaeva@siut
Самарканд, Узбекистан

О СТАТЬЕ

Ключевые слова: концепт, семантика, сравнительный анализ, проект, project, loyiha, английский язык, узбекский язык.

Аннотация: В статье проводится сравнительно-семантический анализ концепта «проект», вербализованного в английском языке лексемой project и в узбекском языке лексемой loyiha. Исследование направлено на выявление особенностей семантической структуры данных лексем и способов концептуализации проектной деятельности в различных языковых картинах мира.

Материалом исследования послужили данные авторитетных лексикографических источников, а также контексты употребления анализируемых единиц в официально-деловом и профессиональном дискурсе. В ходе исследования установлено, что при наличии общего семантического ядра, включающего значения планирования, целенаправленности и ориентированности на будущий результат, лексемы *project* и *loyiha* различаются по степени процессуальности и функциональной наполненности. В английском языке концепт «проект» охватывает как этап замысла, так и этап реализации, что отражает динамический характер проектной деятельности. В узбекском языке лексема *loyiha* в большей степени связана с предварительным планированием и проектированием, при этом реализация концептуализируется как отдельный этап.

Введение. В условиях активного развития межкультурной и профессиональной коммуникации особую значимость приобретает исследование ключевых концептов, отражающих современную социально-экономическую и научно-техническую реальность. Процессы глобализации, интернационализации профессиональной деятельности и расширения межъязыкового взаимодействия способствуют активному функционированию универсальных понятий, которые получают языковое выражение в различных национальных языках и дискурсах. Одним из таких понятий является концепт «проект», широко используемый в научном, техническом, деловом и административном типах дискурса.

В современной лингвистике концепт рассматривается как ментальное образование, аккумулирующее знания, представления и смысловые характеристики, закреплённые в языковом сознании носителей языка и отражённые в лексических единицах. Анализ концептов позволяет выявить способы концептуализации действительности, а также установить специфику национально-языковой картины мира. В этом контексте особый интерес представляет исследование концепта «проект», поскольку он относится к числу динамично развивающихся концептов, связанных с деятельностью человека и ориентированных на будущее.

Сравнительное изучение концепта «проект» в английском и узбекском языках обусловлено тем, что при формальной эквивалентности лексем project и loyiha их семантическая структура и концептуальное наполнение могут не совпадать полностью. Различия в историческом развитии, культурных традициях и языковых системах оказывают влияние на способы вербализации данного концепта, что проявляется в распределении семантических компонентов и функциональных акцентов. В связи с этим выявление сходств и различий в концептуализации проектной деятельности представляет собой актуальную задачу сравнительного языкознания.

Несмотря на широкое употребление лексем project и loyiha в различных сферах профессиональной коммуникации, их сопоставительный анализ в рамках когнитивно-семантического подхода до настоящего времени не получил достаточного освещения. Это определяет необходимость комплексного анализа, основанного на данных лексикографии и реального языкового употребления.

Целью настоящего исследования является выявление сходств и различий в семантической структуре концепта «проект» в английском и узбекском языках на основе лексикографического и контекстуального анализа. Для достижения поставленной цели в работе предполагается решение следующих задач: анализ теоретических подходов к понятию концепта в лингвистике; выявление семантических компонентов лексем project и loyiha; установление общих и специфических признаков концептуализации проектной деятельности в сопоставляемых языках.

Материал и методы исследования. Материалом исследования послужили данные авторитетных толковых и специализированных словарей английского и узбекского языков, отражающих современное состояние лексической системы исследуемых языков. В качестве лексикографической базы использовались словари, фиксирующие основные и дополнительные значения анализируемых лексем, а также особенности их семантической структуры. Это позволило выявить устойчивые семантические компоненты и определить ядро и периферию значений лексем project и loyiha.

Дополнительным источником языкового материала послужили контексты употребления анализируемых лексем, извлечённые из официально-деловых и профессиональных текстов. Данные контексты использовались для уточнения функциональных характеристик лексем и выявления их семантической реализации в реальном языковом употреблении. Анализ контекстов позволил соотнести

лексикографические дефиниции с фактическими примерами функционирования исследуемых единиц в различных типах дискурса.

В ходе исследования применялся комплекс взаимодополняющих методов, обеспечивающих всесторонний анализ материала. Основным методом являлся сравнительно-семантический анализ, направленный на сопоставление значений лексем *project* и *loyiha* и выявление сходств и различий в их семантической структуре. Данный метод позволил установить общие семантические компоненты, а также специфические признаки, характерные для каждого из сопоставляемых языков.

Компонентный анализ лексического значения использовался для выделения минимальных смысловых элементов, формирующих семантическое содержание исследуемых лексем. Применение данного метода дало возможность определить иерархию семантических компонентов и выявить доминирующие и второстепенные признаки в структуре значения.

Интерпретационный анализ контекстов употребления применялся с целью уточнения семантических и функциональных особенностей лексем в конкретных речевых ситуациях. Данный метод позволил проследить, какие аспекты концепта «проект» актуализируются в различных коммуникативных условиях, а также выявить различия в степени процессуальности и результативности, закреплённые в языковом употреблении.

Методологической основой исследования послужили положения когнитивной лингвистики и теории концепта, разработанные в трудах отечественных и зарубежных лингвистов. В рамках данного подхода концепт рассматривается как многомерное ментальное образование, отражающее способы категоризации и концептуализации действительности в языке. Применение когнитивно-семантического подхода обеспечило системный анализ исследуемых лексем и позволило рассмотреть их не только как единицы лексической системы, но и как средства репрезентации концептуального содержания.

Сравнительная таблица семантических компонентов лексем *project* и *loyiha*

№	Семантический компонент	<i>project</i> (английский язык)	<i>loyiha</i> (узбекский язык)
1	Наличие цели	Чётко выражен; проект ориентирован на достижение конкретной цели	Выражен; цель предполагается как результат предварительного замысла
2	Планирование	Является обязательным компонентом, охватывающим весь цикл проекта	Является основным компонентом, акцент на стадии разработки

№	Семантический компонент	<i>project</i> (английский язык)	<i>loyiha</i> (узбекский язык)
3	Процессуальность	Выражена; проект включает последовательность этапов	Ограничена; процесс реализации часто концептуализируется отдельно
4	Результативность	Результат рассматривается как обязательный итог проектной деятельности	Результат предполагается, но не всегда лексически актуализируется
5	Временная ограниченность	Чётко выражена; проект имеет определённые сроки выполнения	Может быть выражена имплицитно или отсутствовать
6	Управляемость	Проект связан с управлением, координацией и контролем	Управленческий аспект выражен слабо
7	Документированность	Может присутствовать, но не является доминирующим признаком	Является значимым компонентом значения
8	Предварительный характер	Не является доминирующим; проект включает реализацию	Доминирующий признак; акцент на предварительном этапе
9	Сфера употребления	Широко используется в научном, деловом, техническом дискурсе	Преимущественно официально-деловая и техническая сферы
10	Динамичность	Высокая; проект осмысливается как деятельность	Ограниченная; проект осмысливается как план или схема

Представленная таблица отражает распределение семантических компонентов в структуре лексем *project* и *loyiha* на основе анализа лексикографических дефиниций и контекстов употребления. Сопоставление данных компонентов позволяет наглядно продемонстрировать сходства и различия в концептуализации проектной деятельности в английском и узбекском языках.

Заключение. Проведённое исследование позволило выявить сходства и различия в семантической структуре и концептуализации концепта «проект» в английском и узбекском языках. Сравнительно-семантический анализ лексем *project* и *loyiha* показал наличие общего семантического ядра, включающего такие компоненты, как целенаправленность, планирование и ориентированность на будущий результат. Данные компоненты отражают универсальные характеристики проектной деятельности, закреплённые в языковом сознании носителей обоих языков.

Вместе с тем установлено, что распределение семантических компонентов в структуре анализируемых лексем не является идентичным. В английском языке лексема *project* характеризуется высокой степенью процессуальности и динамичности, охватывая как этап планирования, так и этап реализации. В узбекском языке лексема *loyiha* в большей степени связана с предварительным этапом проектирования и документированного замысла, при этом реализация проекта концептуализируется как самостоятельный процесс, часто обозначаемый другими языковыми средствами.

Выявленные различия свидетельствуют о различиях в способах концептуализации проектной деятельности в английской и узбекской языковых картинах мира, что обусловлено историко-культурными и языковыми факторами. Эти различия имеют практическое значение для сравнительного языкознания и переводоведения, поскольку прямое соотнесение лексем *project* и *loyiha* не всегда обеспечивает полную эквивалентность при межъязыковой передаче смысла.

Полученные результаты подтверждают целесообразность использования когнитивно-семантического подхода при анализе лексических единиц, репрезентирующих деятельностные концепты, и могут служить основой для дальнейших исследований в области сопоставительного языкознания и переводоведения.

Список использованной литературы:

1. Cambridge Dictionary of English. - Cambridge: Cambridge University Press, 2018.
2. Cruse A. Lexical Semantics. - Cambridge: Cambridge University Press, 1986. - 310 p.
3. Evans V., Green M. Cognitive Linguistics: An Introduction. - Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. - 830 p.
4. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. - Chicago: University of Chicago Press, 2003. - 276 p.
5. Newmark P. A Textbook of Translation. - London: Prentice Hall, 1988. - 292 p.
6. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / Ed. by A. S. Hornby. - Oxford: Oxford University Press, 2015.
7. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение. - М.: ЭТС, 2011. - 424 с.
8. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 560 с.
9. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. - М.: АСТ; Восток–Запад, 2007. - 314 с.

10. Расулов Р. Қиёсий тилшунослик асослари. - Тошкент: Университет, 2015. - 198 б.
11. Мадвалиев А. Ўзбек тили лексикологияси. - Тошкент: Фан, 2010. - 256 б.
12. Ҳожиев А. Лингвистик терминларнинг изоҳли луғати. - Тошкент: Ўқитувчи, 2002. - 320 б.
13. Ўзбек тилининг изоҳли луғати: 5 жилдли. - Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006–2008.